

Salmo 114

Velleitaria ipotesi di trasposizione poetica

a cura di Giuseppe De Carlo
e Fabrizio Zaccarini

Usciva Israele dall'Egitto, la casa di Giacobbe
da gente che parla con suoni oscuri.
Suo luogo santo divenne Giuda
e terra del suo dominio Israele.

Il mare vide e si prosciugò
si voltava indietro il fiume Giordano,
i monti ballavano come arieti,
i colli come agnelli del gregge.

Che c'è mare? Perché t'asciughi? E tu,
Giordano, perché indietro ti volti?
Perché monti ballate come arieti,
e voi, colli, come agnelli del gregge?

Trema, o terra, di fronte al Signore
di fronte al Dio di Giacobbe
che la rupe in lago e la roccia
trasforma in fontana d'acqua sorgiva.

114 ^{ק"י}
1 בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בַּיַּת יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָז:
2 הִיִּתְּהָ יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְּשָׁלוֹתָיו׃
3 הַיַּם רָאָה וַיִּנָּס הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֲזֹר׃
4 הַהָרִים דָּקְדְּוּ כְּאֵילִים נְבָעוֹת כְּבָנֵי-צֹאן׃
5 מַה-לָּךְ הַיַּם כִּי תִגַּס הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֲזֹר׃
6 הַהָרִים תִּדְקְדְּוּ כְּאֵילִים נְבָעוֹת כְּבָנֵי-צֹאן׃
7 מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חֲוִלֵי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃
8 הִהָפְכִי הַצּוּר אֲגַם-מַיִם חֲלֹמֵשׁ לְמַעַיְנוֹ-מַיִם׃